Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I te są ― pokolenia Sema: Sem syn [miał] sto lat, kiedy zrodził ― Arpakszada drugiego roku po ― potopie. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto pokolenia Sema: Gdy Sem miał sto lat, zrodził Arpakszada w dwa lata\* po potopie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto dzieje rodów Sema: Gdy Sem liczył sobie sto lat, został ojcem Arpakszada. Było to dwa lata po potopie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To *są* dzieje rodu Sema: Gdy Sem miał sto lat, spłodził Arpachszada, dwa lata po potopie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć są rodzaje Semowe: Sem gdy miał sto lat, spłodził Arfachsada we dwa lata po potopie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są rodzaje Semowe: Semowi było sto lat, kiedy zrodził Arfaksada, we dwie lecie po potopie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto są potomkowie Sema. Gdy Sem miał sto lat, urodził mu się syn Arpachszad, w dwa lata po potopie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto dzieje rodu Sema: Gdy Sem miał sto lat, zrodził Arpachszada w dwa lata po potopie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto potomkowie Sema: Sem miał sto lat, gdy został ojcem Arpachszada, w dwa lata po potopie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto potomkowie Sema. Gdy Sem miał sto lat, spłodził Arpachszada, dwa lata po potopie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto dzieje potomków Sema: Sem liczył sto lat, gdy urodził mu się Arpakszad w dwa lata po potopie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są potomkowie Szema: Szem miał sto lat, gdy urodził mu się syn Arpachszad, dwa lata po potopie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це роди Сима: Сим син сто літний, коли породив Арфаксада, другого року після потопу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto rodowód Szema: Szem miał sto lat, gdy spłodził Arpachszada, dwa lata po potopie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto dzieje Sema. Sem miał sto lat, gdy został ojcem Arpachszada w dwa lata po potopie. |

1. 1) dwa lata, <x>10 11:10</x>L. [↑](#footnote-ref-2)